

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΕΠΙ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΤΙΚΩΝ ΕΡΩΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ¹

ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΘΕΣΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΓΝΑΤΙΑΣ ΟΔΟΥ ΚΑΙ ΤΡΙΩΝ ΚΑΘΕΤΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΑΞΟΝΩΝ (ΕΦΕΞΗΣ Η «ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ»²)

Αθήνα, 9.1.2018

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³	ΕΡΩΤΗΜΑ ⁴	ΑΠΑΝΤΗΣΗ
1.	10.4(ii), 10.5(ii)	<i>“We would like to request the following question: 1. Cl. 10.5.ii, Documents demonstrating the appointment and authority of one or more persons as legal representatives is requested to be included in the documentation. In case such document is the same document referred to in cl. 10.4.ii (relevant authorisations / legal representation documents), should it be submitted in one copy or two copies of the same document are needed?”</i>	Στη περίπτωση αυτή, δεν απαιτείται να υποβληθούν τα σχετικά έγγραφα διπλά, εφόσον τα έγγραφα που περιλαμβάνονται στον Φάκελο Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος καλύπτουν τις απαιτήσεις τόσο του άρθρου 10.4(ii) όσο και του άρθρου 10.5(ii) της Πρόσκλησης. Για λόγους διευκόλυνσης κατά την εξέταση των σχετικών Φακέλων Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος από το Ταμείο, οι Ενδιαφερόμενοι ενθαρρύνονται να αναφέρουν στον Φάκελο Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος ότι τα σχετικά έγγραφα καλύπτουν τις απαιτήσεις και των δύο προαναφερθεισών ρυθμίσεων της Πρόσκλησης.
2.	7.5(i), (ii) & (iii)	<i>“Further to reviewing the responses provided to our clarification questions submitted on December 18th 2017, as such have been included in the relevant list uploaded yesterday on the HRADF’s website, please see below for your consideration a few further follow-up</i>	Αναφερόμαστε στις σχετικές ρυθμίσεις του άρθρου 39 του Ν. 4413/2016, υπό το φως των οποίων το Ταμείο θα ερμηνεύσει και εφαρμόσει τα άρθρα 7.5(i), (ii) & (iii) της Πρόσκλησης.

¹ Το Ελληνικό κείμενο των απαντήσεων επί των τεθέντων ερωτημάτων υπερισχύει του αντίστοιχου στην αγγλική γλώσσα, σε περίπτωση απόκλισης.

² Εκτός αν άλλως ορίζεται στο παρόν έγγραφο, όροι που εμφανίζονται με κεφαλαίο το πρώτο γράμμα στο παρόν έχουν την ίδια έννοια, όπως αυτή τους προσδίδεται στην Πρόκληση.

³ Η αναφορά γίνεται σε σχέση με τα άρθρα της Πρόσκλησης.

⁴ Σημειώνεται ότι τα ερωτήματα περιλαμβάνονται στο παρόν όπως υποβλήθηκαν.

		<i>questions regarding the Tender Process or other related matters, as per the relevant provisions of Clause 12.1 of the Invitation to submit an Expression of Interest for the award of a service concession agreement in relation to financing, operation, maintenance and exploitation of Egnatia Odos motorway and three vertical road axes (hereinafter the "Invitation"). (...) Reference is made to the question (and the respective response) under A/A 3. There seems to be a misunderstanding of exactly what we have asked for under this question. What we actually wanted to sort out is the contradiction (if any) between Clauses 7.5(i) and 7.5(ii) on one hand and Clause 7.5(iii) on the other hand (and not between Clause 7.5(i) on one hand and Clause 7.5(ii) on the other hand, as per your relevant response). More particularly, Clauses 7.5(i) and 7.5(ii) state that any breach of tax or social security related obligations needs to be established by a judicial or administrative decision having final and binding effect, whereas Clause 7.5(iii) offers to the Fund the discretion to demonstrate <u>by any appropriate means</u> that the Interested Party is in breach of its above obligations. Please explain."</i>	
3.	8.6	<i>"Further to reviewing the responses provided to our clarification questions submitted on December 18th 2017, as such have been included in the relevant list uploaded yesterday on the HRADF's website, please see below for your consideration a few further follow-up questions regarding the Tender Process or other related matters, as per the relevant provisions of Clause 12.1 of the Invitation to submit an Expression of Interest for the</i>	Ένας Ενδιαφερόμενος (ή μέλος Ένωσης Προσώπων), δύναται, εάν το επιθυμεί, να επικαλεστεί την χρηματοοικονομική ικανότητα περισσότερων τρίτων προσώπων υπό την προϋπόθεση ότι, σύμφωνα με την απάντηση υπ' αριθ. 6 του δεύτερου σετ διευκρινίσεων του Ταμείου στις 3.1.2018, τουλάχιστον ένα εκ των εν λόγω τρίτων προσώπων, πληροί τα κριτήρια των άρθρων 8.2 και 8.3 της Πρόσκλησης. Σε σχέση με το δεύτερο ερώτημα, σύμφωνα με το Παράρτημα Γ –

		<i>award of a service concession agreement in relation to financing, operation, maintenance and exploitation of Egnatia Odos motorway and three vertical road axes (hereinafter the "Invitation"). (...) Reference is made to the question (and the respective response) under A/A 6. Further to the relevant response provided, we would kindly ask you to inform us whether an Interested Party may rely on the financial eligibility of solely one third party or of even more than one third parties. Furthermore, we would wish to know whether such third party (or parties) may be replaced throughout the Tender Process and, if so, at which specific time and under which specific conditions and terms."</i>	Υπόδειγμα 1 της Πρόσκλησης, το εν λόγω τρίτο πρόσωπο οφείλει να παράσχει στον Ενδιαφερόμενο όλους τους απαραίτητους χρηματοοικονομικούς πόρους κατά τη διάρκεια του Διαγωνισμού, καθώς και κατά τη διάρκεια της περιόδου που θα απαιτηθεί από τη Σύμβαση Παραχώρησης, και για το σκοπό αυτό οποιοδήποτε τέτοιο τρίτο πρόσωπο δεν επιτρέπεται να αντικατασταθεί κατά τη διάρκεια του Διαγωνισμού.
4.	10.2(vi)	<i>"According to the "RESPONSES TO CLARIFICATION QUESTIONS OF INTERESTED PARTIES" issued on 13 December 2017, answer to question 10, i.e. "Official translation" is a translation of a document from a foreign language into Greek or vice versa pursuant to the provisions of Law 3712/2008 or pursuant to the provision of art. 36 Law 4194/2013. It specified "from a foreign language into Greek". Could you please clarify the meaning of "official translation" into English? Thanks!"</i>	Έγγραφα που έχουν συνταχθεί ή εκδοθεί σε ξένη γλώσσα, μπορούν να μεταφραστούν στην αγγλική από πρόσωπο που έχει το σχετικό δικαίωμα κατά το δίκαιο της έκδοσης του αντίστοιχου εγγράφου, υπό την προϋπόθεση ότι το εν λόγω πρόσωπο θα βεβαιώνει ότι διαθέτει το σχετικό δικαίωμα/την εξουσία με αναφορά στις εφαρμοστέες διατάξεις.